

**Sotsiaalkindlustusamet** (edaspidi tellija), registrikood 70001975, asukoht Paldiski mnt 80, 15092 Tallinn, mida esindab peadirektori käskkirja 3-1/61-1 alusel peadirektori ülesannetes õiguse ja järelevalve osakonna juhataja Leila Siiraja

ja  
**Viipekeeletoetuste OÜ** (edaspidi töövõtja), registrikood 11527443, asukoht Pärnamäe tee 19a, 11914 Tallinn, mida esindab juhatuse liige Ulvi Saks,

edaspidi koos pooled või eraldi pool, sõlmisid raamlepingu alljärgnevas:

## **1. Üldsätted**

- 1.1 Raamleping on sõlmitud riigihanke „Kirjutustõlketeenuse osutamine 2025-2027 Sotsiaalkindlustusametile“ viitenumbri 285707 (edaspidi riigihange) tulemusena.
- 1.2 Kui ei ole märgitud teisiti, kasutatakse raamlepingus mõistet „leping“ raamlepingu tähenduses.
- 1.3 Teenuse osutamist rahastatakse riigieelarvest ja Ühtekuuluvuspoliitika fondide rakenduskavast 2021–2027, Pikaajalise hoolduse kättesaadavuse ja kvaliteedi parandamine 2021-2027.4.09.23-0002 (edaspidi rahastaja).
- 1.4 Lepingu lahutamatuks osadeks on riigihanke alusdokumendid (edaspidi hanke alusdokumendid), töövõtja pakkumus, pooltevahelised kirjalikud teated ning lepingu muudatused ja lisad.
- 1.5 Lepingul on selle sõlmimise hetkel järgmised lisad:
  - 1.5.1 Lisa 1 - Andmetöötluse leping;
  - 1.5.2 Lisa 2 – Tehniline kirjeldus;
  - 1.5.3 Lisa 3 – Teenuse üleandmise-vastuvõtmise akt.

## **2. Raamlepingu eesmärk ja ese**

- 2.1 Lepingu eesmärk on määrata kindlaks lepingu esemeks oleva teenuse osutamise tingimused raamlepingu kehtivuse ajal.
- 2.2 Lepingu esemeks on vastavalt tellija vajadustele kirjutustõlke teenuse osutamine (edaspidi teenus). Lepingu esemeks oleva teenuse täpsem kirjeldus on toodud hanke alusdokumentides (sh lepingu lisaks olevas teenuse tehnilises kirjelduses) ja töövõtja pakkumuses.
- 2.3 Hanke alusdokumentides toodud tellitava teenuse mahud on ligikaudsed. Tellijal on õigus neid lepingu täitmise käigus vastavalt vajadusele muuta.
- 2.4 Raamleping ilma hankelepinguta ei kohusta tellijat raamlepingu partnerilt teenust tellima. Lepingule allakirjutamisega kinnitab töövõtja, et ta on võimeline tähtaegselt osutama hanke alusdokumentides määratud teenuse vastava tellimuse saamisel.

## **3. Tellimuse esitamine raamlepingu alusel**

- 3.1 Hankelepinguna käsitletakse raamlepingu alusel esitatud tellimusi.
- 3.2 Teenuse kasutajad esitavad tellimusi kirjutustõlke teenuse osutamiseks vastavalt vajadusele raamlepingu partneri poolt määratud e-posti aadressil.

## **4. Tellimuse täitmise tingimused**

- 4.1 Teenust osutatakse alates lepingu sõlmimisest, aga mitte enne kui alates 01.01.2025. Teenuse osutamine toimub tehnilises kirjelduses määratud viisil.
- 4.2 Töövõtja kohustub tegema teavitustööd teenuse kättesaadavuse kohta vastavalt tehnilise kirjelduse punktile 12.
- 4.3 Töövõtja vastutab selle eest, et isik, kellele teenust osutatakse, kuulub hanke sihtrühma.
- 4.4 Teenuse osutamine toimub vastavalt klientide poolt töövõtjale esitatud tellimustele ning vabade pädevate tõlkide kättesaadavusele. Juhul, kui töövõtjal ei ole võimalik pakkuda teenust tellimuses märgitud kuupäeval ja kellaajal tõlkide hõivatuse tõttu, peab töövõtja pakkuma uue kliendile sobiva aja.
- 4.5 Töövõtja esitab tellijale e-kirja teel igakuiselt 5ndaks kuupäevaks aruande osutatud teenuste kohta tellimuste lõikes vastavalt tehnilise kirjelduse punktile 14.

- 4.6 Tellijal on õigus anda töövõtjale juhiseid, teha märkusi ja ettepanekuid teenuse nõuetekohaseks osutamiseks. Tellija juhised, märkused ja ettepanekud on töövõtjale täitmiseks kohustuslikud, kui ta ei esita kolme tööpäeva jooksul neile vastuväiteid koos põhjendustega. Vastuväidete esitamine ei mõjuta töövõtja vastutust teenuse lepingutingimustele vastavuse eest.
- 4.7 Töövõtja kohustub osutama teenust tähtaegselt, kvaliteetselt, kooskõlas lepingus sätestatuga. Lepingus sätestamata omaduste osas peab teenus olema vähemalt keskmise kvaliteediga ja vastama sarnastele teenustele tavaliselt esitatavatele nõuetele.
- 4.8 Töövõtja kohustub teenuse osutamise tingimustest informeerima oma töötajaid, kellele ta lepingu täitmisega seotud ülesande on pannud või koostööpartnereid, kes on kaasatud lepinguga seotud ülesannete täitmisse.
- 4.9 Tellijal on õigus kontrollida teenuse osutamise käiku ja kvaliteeti, nõudes vajadusel töövõtjalt selle kohta informatsiooni või kirjalike või suuliste seletuste esitamist.
- 4.10 Töövõtja tagab, et temal, tema alltöövõtjatel ja töötajatel on lepingu täitmise perioodil olemas kõik vajalikud registreeringud, sertifikaadid, litsentsid, load või nõusolekud, kui need on õigusaktidest või lepingus sätestatud tulenevalt vajalikud või vastava teenuse puhul nende olemasolu eeldatakse.
- 4.11 Töövõtja kutse- või majandustegevuses tegutseva isikuna peab osutama teenust vastavalt oma erialastele teadmistele, oskustele ja võimetele, kasutades lepingus sätestatud teenuse osutamisel tööjõudu, kelle koolitus, oskused ja kogemused vastavad teenuse ulatusele, iseloomule ja keerukusele.
- 4.12 Töövõtja kohustub teenuse osutamisel kasutama samu isikuid, keda ta esitas riigihanke pakkumuse koosseisus. Meeskonnaliikmete vahetumise korral peab olema tagatud, et teenust osutavad vähemalt riigihanke alusdokumentides nõutud kvalifikatsiooniga isikud. Meeskonnaliikme vahetumise vajadustest tuleb teavitada tellijat esimesel võimalusel ning esitada tellijale uue meeskonnaliikme kvalifikatsiooni kajastavad dokumendid. Meeskonnaliikmete vahetamiseks on vajalik tellija nõusolek.
- 4.13 Töövõtja on kohustatud teenuse osutamisel järgima lepingu rahastaja tingimusi vastavalt tehnilise kirjelduse punktile 12.3 (sh teavitamisele, vormistamisele ja sümbboolikale).
- 4.14 Töövõtja kohustub säilitama ja arhiveerima Lepingu dokumentatsiooni originaalidena ja tagama nende säilitamise vastavalt perioodi 2021-2027 struktuuriotetuste seaduse § 18 lõikes 1 sätestatud tähtaja arvestuse meetodile.

## **5. Üleandmine**

- 5.1 Teenuse üleandmine toimub üleandmise-vastuvõtmise aktiga vastavalt tehnilise kirjelduse punktile 14.1. Akt on aluseks tasu maksmisel.

## **6. Lepingu hind ja tasumise tingimused**

- 6.1 Raamlepingu maksimaalne kogumaksumus on 190 000 eurot (käibemaksuta).
- 6.2 Tellija tasub töövõtjale osutatud teenuse eest vastavalt p. 6.4 fikseeritud tunnihindadele. Tellijal ei ole kohustust tellida teenust lepingu maksimaalse kogumaksumuse mahus, teenust tellitakse vastavalt tellija tegelikule vajadusele. Lepingu hinnale lisandub käibemaks õigusaktides sätestatud korras, välja arvatud punktis 6.6 nimetatud juhul.
- 6.3 Pakkumuses fikseeritud hind kehtib vähemalt 12 kuud lepingu sõlmimisest. Hinna muutmine on lubatud iga 12-kuulise perioodi möödumisel lepingu sõlmimisest töövõtja vastavasisulise teavituse alusel. Järgneva perioodi hind ei või suurene da rohkem kui tarbijahinnaindeksi muutus võrreldes eelmise 12-kuulise perioodi alguskuuga. Hindade muutmises lepivad pooled kokku kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis selliselt, et töövõtja saadab e-posti teel vastavasisulise teavituse koos muudetud hinnaga tellija volitatud esindajale. Vastav kokkulepe on käsitletav lepingu lisana.
- 6.4 Tunnihinnad erinevate osutavate kirjutustölke teenuse liikide kaupa vastavalt töövõtja pakkumusele on:
- |                         |               |
|-------------------------|---------------|
| 6.4.1 olmetölge         | 62,00 eurot;  |
| 6.4.2 õpingutölge       | 130,00 eurot; |
| 6.4.3 kirjalik tõlge    | 122,00 eurot; |
| 6.4.4 konverentsitõlge  | 152,00 eurot; |
| 6.4.5 õigustõlge        | 145,00 eurot; |
| 6.4.6 suurürituse tõlge | 178,00 eurot. |

- 6.5 Juhtudel, mille puhul on raske tuvastada, millise kategooria tõlketööga on tegemist, tuleb töövõtjal selgitada olukorda tellijale kirjalikult, misjärel teeb tellija töövõtja selgitustele tuginedes otsuse tõlketöö kategooria osas. Oma otsusest teavitab tellija töövõtjat viie tööpäeva jooksul.
- 6.6 Kui pakkumuse esitamise ajal ei olnud töövõtja käibemaksukohustuslane või tal ei olnud kohustust käibemaksu arvestada, kuid selline kohustus tekkis pärast pakkumuse esitamist või lepingu täitmise käigus, peab töövõtja arvestama, et lepingu hind sellest käibemaksu võrra ei suurene.
- 6.7 Lepingu hind on lõplik ning sisaldab kõiki lepingu täitmise kulusid, sh tasu autoriõiguste eest.
- 6.8 Tellimuse maksumus lepingu tähenduses on tellimuses esitatud koguse ja teenuse ühikuhinna alusel arvestatud summa.
- 6.9 Tellija tasub osutatud teenuse eest igakuiselt pärast üleandmise-vastuvõtmise akti allkirjastamist ja selle alusel esitatud arve saamist. Töövõtja esitab arve vastavalt eelmisel kuul esitatud tellimustele.
- 6.10 Töövõtja esitab tellijale arve e-arvena. Arvele tuleb märkida riigihanke viitenumber 285707 ja 15-kohaline lepingu viitenumber (leitav riigihangete registrist lepingu andmete juurest).
- 6.11 Vastavalt raamatupidamise seaduse §-le 7<sup>1</sup> on e-arve operaatoriks masintöödeldava algdokumendi käitlemise teenuse pakkuja, kelle kohta on tehtud märke tellija andmetes juriidiliste isikute kohta peetavas riiklikus registris.
- 6.12 Töövõtja, kes ei ole registreeritud Eestis, saab arve esitada e-arvena üleeuroopalise elektrooniliste dokumentide ja e-arvelduse võrgustiku PEPPOL kaudu või PDF-vormingus tellija volitatud esindaja e-posti aadressile.
- 6.13 Tellija tasub töövõtjale 14 kalendripäeva jooksul nõuetekohase arve saamisest.

## **7. Poolte vastutus ja vääramatu jõud**

- 7.1 Lepingust tulenevate kohustuste täitmata jätmise või mittekohase täitmisega teisele poolele tekitatud otsese varalise kahju eest kannavad pooled täielikku vastutust selle kahju ulatuses. Poole koguvastutus on piiratud lepingu hinnaga, välja arvatud juhul, kui lepingurikkumine oli tahtlik.
- 7.2 Töövõtja vastutab igasuguse lepingurikkumise eest, eelkõige kui töövõtja ei ole lepingut täitnud, teenus ei ole tähtaegselt osutatud või kui teenus ei vasta lepingus sätestatud nõuetele vms. Kui sama rikkumise eest on võimalik nõuda leppetrahvi mitme sätte alusel või sama rikkumise eest on võimalik kohaldada erinevaid õiguskaitsevahendeid, valib õiguskaitsevahendi tellija. Leppetrahvi nõudmine ei mõjuta õigust nõuda täiendavalt ka kohustuste täitmist ja kahju hüvitamist.
- 7.3 Tellija esitab pretensiooni mõistliku aja jooksul teenuse mittevastavusest teada saamisest arvates.
- 7.3.1 Pretensioonis fikseeritakse teenuse osutamisel ilmnunud puudused ja määratakse tähtaeg puuduste kõrvaldamiseks. Tellija võib nõuda puudustega teenuse parandamist või uue teenuse osutamist, kui sellega ei põhjustata töövõtjale ebamõistlikke kulusid või põhjendamatuid ebamugavusi. Kui töövõtja rikub lepingust tulenevat kohustust, mille heastamine ei ole võimalik või kui tellijal ei ole heastamise vastu huvi, tähtaega puuduste kõrvaldamiseks ei määrata.
- 7.3.2 Tellijal on õigus puuduste kõrvaldamise nõude asemel alandada lepingu hinda.
- 7.3.3 Tellijal ei ole õigust esitada pretensiooni, kui puudused teenuse kvaliteedis olid tingitud tellija poolt antud juhiste ebasobivusest või puudustest eeltöodes ning töövõtja oli tellijat sellest teavitanud vastavalt lepingu sätestatule.
- 7.4 Lisaks lepingu täitmise nõudele või täitmisenõude asemel on tellijal õigus nõuda leppetrahvi kuni 5 % tellimuse maksumusest iga rikkumise eest, kui töövõtja ei ole teenust osutanud või töövõtja poolt üle antud teenus ei vasta lepingutingimustele.
- 7.5 Lepingus sätestatud teenuse osutamise tähtajast, tellimuses määratud tähtajast või lepingu alusel esitatud pretensioonis määratud tähtajast mittekinnipidamise korral on tellijal õigus nõuda töövõtjalt leppetrahvi kuni 0,05% tellimuse maksumusest iga viivitatud päeva eest.
- 7.6 Kui töövõtja ei täida lepinguga võetud kohustusi, ei paranda puudusi osutatud teenuses või ei osuta uut teenust puudustega teenuse asemel ja töövõtja viivitust saab lugeda oluliseks lepingurikkumiseks, on tellijal õigus tellida mittetäidetud või mittenõuetekohaselt täidetud mahus teenust kolmandatelt isikutelt ning nõuda lisaks leppetrahvile kolmandatelt isikutelt

tellitud teenusele kulunud summa ning lepingu hinna vahe hüvitamist töövõtja poolt ja/või leping erakorraliselt ühepoolset lõpetada.

- 7.7 Kui tellija viivitab lepingus sätestatud rahaliste kohustuste täitmisega, on töövõtjal õigus nõuda tellijalt viivist kuni 0,05% tähtaegselt tasumata summalt päevas, kuid mitte rohkem kui 5% tellimuse maksumusest.
- 7.8 Lepingu punktis 10 sätestatud konfidentsiaalsuskohustuse rikkumisel töövõtja või lepingu punktis 10.4. nimetatud isikute poolt on tellijal õigus nõuda töövõtjalt leppetrahvi kuni 30% lepingu hinnast ja/või leping erakorraliselt ühepoolset üles öelda.
- 7.9 Kui töövõtja ei täida lepingut nõuetekohaselt ja/või ei järgi teenuse osutamisel lepingu rahastaja tingimusi (sh teavitamine, vormistamine ja sümboolika) ja selle tõttu tehakse tellijale toetuse vähendamise või tagasinõude otsus, on tellijal õigus töövõtjalt tagasi nõuda mitteabikõlbulikumad kulud tagasimakse nõude ulatuses.
- 7.10 Tellijal on õigus leping ühepoolset üles öelda, kui töövõtjal puuduvad vajalikud registreeringud, sertifikaadid, litsentsid, load või nõusolekud, sh kui pädev asutus teeb töövõtja suhtes loa andmisest keeldumise, kehtetuks tunnistamise või kehtivuse peatamise otsuse või kui töövõtja loa kehtivus lõppeb lepingu kehtivuse ajal.
- 7.11 Lepingus sätestatud kohustuste mittetäitmise või mittenõuetekohase täitmise korral, kui neid saab lugeda oluliseks lepingurikkumiseks, on tellijal õigus leping erakorraliselt ühepoolset lõpetada, teatades sellest töövõtjale kirjalikus vormis avaldusega. Lepingurikkumist loetakse oluliseks eelkõige võlaõigusseaduse § 116 lg 2 ja § 647 kirjeldatud asjaoludel.
- 7.11.1 Lepingu oluliseks rikkumiseks loetakse, kui rohkem kui kolmel korral ei vasta töövõtja poolt osutatud teenus lepingutingimustele või töövõtja on rohkem kui kolmel korral hilinenud teenuse osutamise või üleandmisega rohkem kui seitse kalendripäeva. Sellise rikkumise korral on tellijal õigus nõuda koos lepingu erakorralise ühepoolse lõpetamisega leppetrahvi kuni 5% (viis protsenti) tellimuse hinnast.
- 7.12 Leppetrahvid ja viivised tuleb tasuda 14 (neljateist) päeva jooksul vastava nõude saamisest. Tellijal on õigus teenuse eest tasumisel tasaarveldada leppetrahvi summa lepingu alusel tasumisele kuuluva summaga.
- 7.13 Lepingust tulenevate kohustuste mittetäitmist või mittenõuetekohast täitmist ei loeta lepingurikkumiseks, kui selle põhjuseks oli vääramatute jõud. Vääramatuks jõuks loevad pooled võlaõigusseaduse § 103 lg 2 kirjeldatud ettenägematud olukordi ja sündmusi, mis ei olene nende tahtest või muid sündmusi, mida Eestis kehtiv kohtupraktika tunnistab vääramatute jõuna.

## **8. Autoriõigused**

- 8.1 Lepingu alusel töövõtja poolt loodud ja lepingu alusel tellija poolt vastuvõetud ning tasutud mistahes teenuse osutamise resultaadid ja nendega seotud autori kõik varalised õigused lähevad teenuse vastuvõtmisega täies mahus üle tellijale.
- 8.2 Autori isiklike õiguste osas annab töövõtja tellijale arvates teenuse vastuvõtmisest tagasisivõtmatu kogu autoriõiguste kehtivuse aja territoriaalsete piiranguteta kehtiva ainulitsentsi ja õiguse anda all-litsentse kolmandatele isikutele enda äranägemisel. Teose kasutamise viis ei ole piiratud. Tellijal on pärast teenuse vastuvõtmist õigus kasutada teenuse osutamise tulemeid oma äranägemisel ilma töövõtja täiendava nõusolekuta. Teenuse tulemite muudatuste, lisanduste, paranduste jms puhul peab olema selgelt aru saada, et nende autoriks ei ole töövõtja. Kui see ei ole selge, peab tellija töövõtjat eelnevalt teavitama ning andma töövõtjale võimaluse nõuda oma nime eemaldamist teenuse tulemitelt.
- 8.3 Töövõtja kohustub andma andmed talle teenuse osutamise käigus üleantud kolmandate isikute intellektuaalse omandi õiguste kohta üle tellijale. Töövõtja kohustub tagama, et tal on kõik õigused eelpool nimetatud viisil varalised õigused loovutada ja isiklike õiguste osas litsentsi anda.
- 8.4 Kõik tellija poolt töövõtjale teenuse osutamiseks antud dokumendid kuuluvad nende algsele omanikule, kui ei ole kokkulepitud teisiti.
- 8.5 Töövõtja võib lepingu täitmise käigus loodud teoseid või nende osasid kasutada ainult tellija kirjalikul nõusolekul ja tingimusel, et teose või selle osade avalikustamisel, viitamisel ja/või refereerimisel viitab töövõtja tellijale ning järgib lepingu rahastaja tingimusi (sh teavitamine, vormistamine ja sümboolika).

- 8.6 Töövõtja võib lepingu täitmise käigus loodud ja õiguspäraselt avaldatud teost kasutada illustreeriva materjalina või reprodutseerida õppe- ja teaduslikel eesmärkidel motiveeritud mahus ja tingimusel, et selline kasutamine ei taotle ärilisi eesmärke.
- 8.7 Töövõtja kohustub talle teenuse eest maksmisele kuuluva tasu arvelt tasuma vajadusel kolmandatele isikutele teenuse osutamisega seotud autoritasud.
- 8.8 Juhul, kui tellija vastu esitatakse nõue osutamisel toimunud autoriõiguste rikkumise tõttu, vastutab tellijale tekkinud kahju eest töövõtja.

## **9. Teadete edastamine ja volitatud esindajad**

- 9.1 Teadete edastamine toimub üldjuhul kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis. Juhul kui teate edastamisel on olulised õiguslikud tagajärjed, peavad teisele poolele edastatavad teated olema edastatud kirjalikus vormis, muuhulgas näiteks poolte lepingu lõpetamise avaldused, samuti poole nõue teisele poolele, mis esitatakse tulenevalt lepingu rikkumisest jms. Kirjaliku vormiga on võrdsustatud digitaalselt allkirjastatud vorm.
- 9.2 Lepinguga seotud teated edastatakse teisele poolele lepingus märgitud kontaktandmetel. Kontaktandmete muutusest on pool kohustatud koheselt informeerima teist poolt. Kuni kontaktandmete muutusest teavitamiseni loetakse teade nõuetekohaselt edastatuks, kui see on saadetud poolele lepingus märgitud kontaktandmetel.
- 9.3 Kirjalik teade loetakse poole poolt kättesaaduks, kui see on üle antud allkirja vastu või kui teade on saadetud postiasutuse poolt tähtitud kirjaga poole poolt teatatud aadressil ja postitamise on möödunud 5 (viis) kalendripäeva. E-posti teel, sh digitaalselt allkirjastatud dokumentide, saatmise korral loetakse teade kättesaaduks e-kirjas näidatud saatmise kellaajal.
- 9.4 Poolte volitatud esindajad on:
  - 9.4.1 Tellija volitatud esindaja: projektijuht Mariliis Tilk, telefon 57871287, e-post [Mariliis.Tilk@sotsiaalkindlustusamet.ee](mailto:Mariliis.Tilk@sotsiaalkindlustusamet.ee). Tellija volitatud esindajal on õigus esindada tellijat kõikides lepingu täitmisega seotud küsimustes, v.a lepingu muutmine, lepingu ühepoolne erakorraline lõpetamine ning leppetrahvi, viivise või kahjude hüvitamise nõude esitamine.
  - 9.4.2 Töövõtja volitatud esindaja juhatuse liige nimi Ulvi Saks, telefon +372 506 0444, e-post [ulvi@viipekeeletoolid.ee](mailto:ulvi@viipekeeletoolid.ee).

## **10. Konfidentsiaalsus ja andmekaitse**

- 10.1 Töövõtja kohustub tagama, et tema esindajad, töötajad, lepingupartnerid ning muud isikud, keda ta oma kohustuste täitmisel kasutab, oleksid lepingus sätestatud konfidentsiaalsuse kohustusest teadlikud ning nõudma nimetatud isikutelt selle kohustuse tingimusteta ja tähtajatut täitmist.
- 10.2 Lepingu täitmisel töövõtjale või töövõtjaga seotud isikutele teatavaks saanud isiku- ja turvaandmed ning muu vastavalt markeeritud teave ja asjaolud, mille avalikuks tulek võiks kahjustada tellija huve, on konfidentsiaalne. Vastavasisulise informatsiooni kolmandale isikule kättesaadavaks tegemist töövõtja või töövõtjaga seotud isiku poolt käsitletakse kui lepingu olulist rikkumist. Lepingu alusel konfidentsiaalseteks andmeteks loetakse ka vahetult teenuse osutamisega tellija kohta töövõtjale teatavaks saanud teave. Töövõtjal ei ole õigust nimetatud teavet avaldada ega muul viisil töödelda.
- 10.3 Töövõtja võib avaldada konfidentsiaalset informatsiooni, sealhulgas isikuandmeid üksnes nendele isikutele, kellele vastav õigus tuleb õigusaktidest või isikutele kes seda teavet vajavad lepinguliste kohustuste täitmiseks ja keda on teavitatud, et selline informatsioon on konfidentsiaalne ja nad on seotud konfidentsiaalsuskohustusega. Kui isikule avaldatakse lepinguliste kohustuste täitmiseks isikuandmeid, on töövõtja kohustatud tagama, et isik, kellele isikuandmeid avaldatakse, järgib lepingus ja õigusaktides sätestatud isikuandmete töötlemise nõudeid.
- 10.4 Konfidentsiaalne informatsioon ei hõlma endas informatsiooni, mis on avalikult teadaolev või mille avalikustamise kohustus tuleneb õigusaktidest tingimusel, et selline avaldamine viiakse läbi võimalikest variantidest kõige piirataval viisil. Töövõtjal ei ole õigust kasutada konfidentsiaalset teavet kasu saamise eesmärgil või kolmandate isikute huvides.
- 10.5 Töövõtja kohustub tagama lepingu täitmise käigus isikuandmete töötlemise õiguspärasuse ning vastavuse isikuandmete kaitse üldmääruses (EL 2016/679) ja teistes andmekaitse õigusaktides sätestatud nõuetele, sh täitma organisatsioonilisi, füüsilisi ja infotehnoloogilisi turvameetmeid konfidentsiaalsete andmete kaitseks juhusliku või tahtliku volitamata

muutmise, juhusliku hävimise, tahtliku hävitamise, avalikustamise jms eest. Pooled sõlmivad lepingu lisana andmetöötluse lepingu.

- 10.6 Töövõtjal ega töövõtjaga seotud isikutel ei ole õigust anda lepingu raames teateid pressile, meediale, üldsusele või teistele auditooriumidele ilma tellija eelneva kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis antud nõusolekuta. Meediapäringute korral tuleb töövõtja vastus kooskõlastada tellijaga.

## **11. Raamlepingu kehtivus, muutmine ja lõpetamine**

- 11.1 Leping jõustub allkirjastamisest ja kehtib kuni 31.12.2027. Lepingu lõppemine ei mõjuta selliste kohustuste täitmist, mis oma olemuse tõttu kehtivad ka pärast lepingu lõppemist. Leping lõppeb mh ka siis, kui raamlepingu rahaline maht punktis 6.1 sätestatud mahus on täitunud.
- 11.2 Kui lepingu lõppemise ajaks ei ole uue riigihanke tulemusel lepingut sõlmitud, on tellijal töövõtja nõusolekul õigus pikendada lepingut kuni (3) kolm kuud.
- 11.3 Kumbki pool ei tohi lepingust tulenevaid õigusi ega kohustusi üle anda ega muul viisil loovutada kolmandale isikule ilma teise poole eelneva kirjaliku nõusolekuta.
- 11.4 Pooled võivad lepingut muuta riigihangete seaduse § 123 lg 1 sätestatud tingimustel.
- 11.5 Tellija võib lepingu mõjuva põhjuse olemasolul enneaegselt üles öelda, eelkõige kui tal puuduvad lepingu täitmiseks rahalised vahendid või kaob vajadus töö järele. Tellija teatab töövõtjale sellest kirjalikult ette vähemalt 30 kalendripäeva.
- 11.6 Tellijal on õigus leping ette teatamata ühepoolset lõpetada, kui:
- 11.6.1 töövõtja suhtes on algatatud likvideerimis- või pankrotimenetlus;
- 11.6.2 töövõtjal on maksuvõlg mis tahes lepingu täitmise ajal riigihangete seaduse § 95 lg 1 punkti 4 tähenduses ning töövõtja ei ole maksuvõlga tasunud või ajatanud mõistliku aja jooksul pärast tellija vastavasisulist teadet.

## **12. Lõppsätted**

- 12.1 Pooled juhivad lepingu täitmisel Eesti Vabariigis kehtivatest õigusaktidest, eelkõige kohaldatakse lepingus reguleerimata küsimustes võlaõigusseaduses vastava lepinguliigi kohta sätestatud.
- 12.2 Töövõtja on teadlik, et leping on avaliku teabe seaduses sätestatud ulatuses avalik.
- 12.3 Juhul kui lepingu mõni säte osutub vastuolus olevaks Eestis kehtivate õigusaktidega, ei mõjuta see ülejäänud sätete kehtivust.
- 12.4 Lepinguga seotud vaidlused, mida pooled ei ole suutnud läbirääkimiste teel lahendada, antakse lahendamiseks Harju Maakohtule.

Leping on allkirjastatud digitaalselt.

Tellija

(allkirjastatud digitaalselt)

Leila Siiraja  
osakonnajuhataja  
peadirektori ülesannetes

Töövõtja

(allkirjastatud digitaalselt)

Ulvi Saks